Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A — zwiastunowi — w Sardes zgromadzenia napisz: Te mówi — mający — siedem duchów — Boga i — siedem gwiazd. Znam twe — dzieła, że imię masz, że żyjesz, lecz martwy jesteś.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A zwiastunowi w Sardes zgromadzenia napisz to mówi mający siedem duchów Boga i siedem gwiazd znam twoje czyny że imię masz że żyjesz a martwy jesteś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do anioła zgromadzenia* w Sardis** napisz: Oto, co mówi Ten, który ma siedem duchów Boga*** i siedem gwiazd:**** Wiem o twoich czynach;***** masz imię, że żyjesz,****** ale jesteś umarły.******* ********[*I h : Dobra nazwa i chlubna historia nie jest receptą na życie. I f : Sardis może zn.: ironiczny śmiech (σαρδάνιος) l. więzadło (σαρδόνιον); List obejmuje okres przedreformacyjny, 1378-1415 r. Działali wówczas: John Wycliffe (1330-1384), Jan Hus (1369-1415), Girolamo Savonarola (1452-1498). Do nich mogłyby odnosić się słowa 730 3:4.][**Sardis : stolica Lidii; miasto wielkiej sławy i bogactwa (730 3:1L.).][***730 1:4; 730 4:5; 730 5:6][****730 1:16; 730 2:1][*****730 2:2; 730 3:8][******500 6:57; 500 14:19; 550 2:20; 570 1:21][*******Martwotę w Sardis mogły powodować: (1) brak troski ze strony anioła zgromadzenia (330 34:4 por. 670 5:1-5); (2) nieposłuszeństwo woli Bożej (470 7:21), poniechanie pobożności (660 1:27), kompromis ze światem (690 2:15); (3) odstępstwo od ewangelii łaski Bożej albo od prawa wolności (660 1:22-25; por. 550 5:11-13); (4) poniechanie świadectwa o Chrystusie (w. 5, por. 470 10:32; 480 8:38).][********500 6:53; 520 8:6; 560 2:1; 580 2:13; 610 5:6]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A zwiastunowi w Sardes zgromadzenia napisz: Te (rzeczy) mówi mający siedem duchów Boga i siedem gwiazd. Znam twe czyny, że imię masz, że żyjesz, a martwy jesteś.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A zwiastunowi w Sardes zgromadzenia napisz to mówi mający siedem duchów Boga i siedem gwiazd znam twoje czyny że imię masz że żyjesz a martwy jesteś